

FONDAZIONE CASSAMARCA  
Monti Musoni ponto dominorque Naoni

# MANCIU' L'ULTIMO IMPERATORE

TREVISO, CASA DEI CARRARESI  
29 OTTOBRE 2011 • 13 MAGGIO 2012

con la collaborazione di



REGIONE DEL VENETO



PROVINCIA DI TREVISO

Main Sponsor  
 UniCredit

Main Sponsor  
 rotas®  
INTEGRATED LABELS TECHNOLOGY



SOTTO L'ALTO PATRONATO  
DEL PRESIDENTE DELLA  
REPUBBLICA ITALIANA



con il Patrocinio del  
COMUNE DI TREVISO

# Il grande evento dell'Autunno 2011 / Primavera 2012 che concluderà "L'Anno della Cina in Italia" e celebra il Quarantennale delle relazioni diplomatiche tra Italia e Cina

## Prenotati subito: 0422.513150



## Manciù, la Dinastia guerriera *Manchu, the Warrior Dynasty*

Manciù, l'ultima Dinastia che ha governato sul Celeste Impero dal 1644 al 1911, sarà la protagonista della Quarta Mostra sulla Cina. Dalle collezioni e dagli archivi della Manciuria i reperti ancora sconosciuti in Occidente e in esclusiva mondiale per la grande Mostra che conclude il ciclo "La Via della Seta e la Civiltà Cinese"

*The fourth exhibition on China deals with the Manchu, the final Chinese dynasty that ruled over the Heavenly Empire from 1644 to 1911. The exhibits, from Manchurian collections and archives, have never before been seen in the West. This world exclusive concludes the cycle of exhibitions dedicated to "The Silk Road and Chinese Civilisation".*



## Il trono dei Manciù *The Manchu Throne*

Il favoloso trono del Celeste Impero, prediletto da Qianlong, verrà completamente smontato e con tutti i suoi arredi riallestito a Casa dei Carraresi. Un evento unico nella Storia della Cina.

*In an unprecedented move, the fabulous throne of the Heavenly Empire, beloved by Qianlong, will be completely dismantled and reconstructed in order to be exhibited along with all its furnishings at the Casa dei Carraresi.*



## Le divise militari del 1644 *Military Uniforms of 1644*

Le favolose divise militari degli Imperatori Manciu e dell'esercito che nel 1644 conquistò la Cina saranno esibite complete di elmi e simboli delle "Otto Bandiere", i ranghi delle armate tartare.

*The magnificent military uniforms of the Manchu emperors and the army which conquered China in 1644 will be exhibited along with the helmets and symbols of the "Eight Banners", the divisions of the tartar army.*

## Le armi della conquista *Weapons of Conquest*

Le mitiche spade, gli archi e le frecce del più potente esercito asiatico del XVII secolo, oltre a faretre, selle e fucili da campo completeranno la sezione di guerra.

*The legendary swords, the bows and arrows of the most powerful Asian army of the seventeenth century, and quivers, saddles and field rifles will complete the war section.*



## I tesori del Palazzo Imperiale *Treasures of the Imperial Palace*

Dai Palazzi Imperiali dei sovrani Manciu arriveranno a Casa dei Carraresi i tesori degli Imperatori incluso il sigillo di giada di Nurhachi.

*Displayed in the Casa dei Carraresi will be the treasures of the Imperial Palaces of the Manchu Emperors including the jade seal of Nurhachi.*



## I ritratti degli Imperatori

## Imperial Portraits

I ritratti ufficiali dei dodici Imperatori Qing costituiranno una straordinaria “galleria” di famiglia – la famiglia mancese degli Aisin Gioro – che si estinguerà con l’ultimo Imperatore, Pu Yi.

*The official portraits of the twelve Qing Emperors constitute an extraordinary family gallery – the Manchu family of the Aisin Gioro – who died out with the last Emperor, Pu Yi.*



## Gli oggetti della quotidianità

## Everyday Objects

Una sezione della Mostra sarà interamente dedicata ad oggetti in oro e argento, giada, porcellana, rame, lacche, seta, smalti, legno i quali rappresentano una sintesi della quotidianità nelle stanze imperiali.

*A section of the exhibition will be dedicated to objects in gold and silver, jade, porcelain, copper, lacquer, silk, enamel and wood giving an overview of life in the imperial apartments.*



## I mitici guardaroba imperiali

## The Legendary Wardrobe

Dai guardaroba perfettamente conservati del palazzo Imperiale perverranno alla Mostra gli abiti sontuosi in seta ricamata di Imperatori, Imperatrici, Concubine imperiali e nobiltà di Corte.

*The exhibition will include the perfectly preserved treasures of the imperial wardrobe, sumptuous robes in embroidered silk belonging to the emperors, empresses, imperial concubines and nobles of the court.*



## I dipinti del Castiglione

### *The Paintings of Castiglione*

Quattro straordinari dipinti su seta, opera del gesuita milanese Giuseppe Castiglione, testimonieranno l'arte di questo straordinario Italiano che con il nome di Lang Shining fu il più grande pittore "cinese" del Settecento.

*The magnificent paintings on silk, the work of the Milanese Jesuit Giuseppe Castiglione, reveal how this extraordinary Italian, under the name of Lang Shining, became the greatest "Chinese" painter of the eighteenth century.*



## L'epopea dell'ultimo Imperatore

### *The Epic of the Last Emperor*

Per la prima volta gli oggetti personali dell'Ultimo Imperatore della Cina, Pu Yi, protagonista del film-capolavoro di Bernardo Bertolucci, usciranno dal palazzo di Changchun, già capitale dell'Impero fantoccio del Manchukuo

*For the first time, the personal effects of the last Emperor of China, Pu Yi, the subject of Bernardo Bertolucci's film masterpiece, will be displayed outside the palace of Changchun, the former capital of the puppet state of Manchukuo.*

## I suoi abiti e oggetti personali

### *Robes and Personal Belongings*

Le vesti del bambino-imperatore Pu Yi, la famosa gabbietta del grillo suo unico amico nella Città Proibita, la sua prima macchina fotografica, e altri pochi oggetti superstiti degli anni 1908-1924 vengono esposti per la prima volta.

*The robes of the child emperor, Pu Yi, the famous cage of the cricket who was his only friend in the Forbidden City, his first camera and a few other personal belongings which survived from the years 1908-1924 will be displayed for the first time.*



# Dal carcere a semplice cittadino

## *From the Prison to Life as a Plain Citizen*



Infine i documenti del "cittadino" Pu Yi (1959-1967), i suoi diari, la sua cartella elettorale, l'umile abito "alla Mao", le molte fotografie della "vita nuova" dell'Ultimo Imperatore della Cina.

*Objects from the life of "citizen" Pu Yi (1959-1967): his diaries, his electoral card, his Mao-style clothing, and many photographs from the "new life" of the last emperor of China.*



# www.visitTreviso.it

**INFORMAZIONI TURISTICHE:** Ufficio IAT di Treviso

TOURIST INFORMATION

tel +39 0422 547632 - [iattreviso@provincia.treviso.it](mailto:iattreviso@provincia.treviso.it)

**PRENOTAZIONI E OFFERTE DI SOGGIORNO**

BOOKING ON LINE

**Consorzio di Promozione Turistica Marca Treviso**

tel +39 0422 541052 - [prenotazioni@marcatreviso.it](mailto:prenotazioni@marcatreviso.it)



PROVINCIA  
DI TREVISO

**Ret@eventi**  
cultura [www.provincia.treviso.it](http://www.provincia.treviso.it)



CONSORZIO DI PROMOZIONE  
TURISTICA  
[www.marcatreviso.it](http://www.marcatreviso.it)

Chinese Academy  
of International Culture



中国文物交流中心  
ART EXHIBITIONS CHINA

Fondazione Italia Cina  
意中基金会



EUROPRINT  
INDUSTRIA GRAFICA

GRUPPO **Sotreva**

La più grande Mostra sui Manciu  
mai realizzata finora nemmeno in Cina.

Per la prima volta al mondo gli oggetti personali  
dell'Ultimo Imperatore Pu Yi  
vengono esposti al pubblico internazionale.

Vedrete dal vero ciò che avete ammirato nel film capolavoro  
di Bernardo Bertolucci "L'Ultimo Imperatore" vincitore di 9 Oscar.

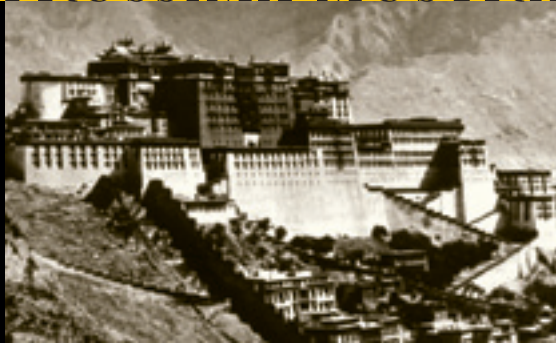
**UNA MOSTRA STRAORDINARIA DA NON PERDERE**

**Prenotati subito: 0422.513150**

PROSSIMA MOSTRA

**TIBET**

27 Ottobre 2012



**TESORI  
DAL TETTO  
DEL MONDO**

19 Maggio 2013

# INFORMAZIONI

**SEDE:** Treviso, Casa dei Carraresi - Via Palestro, 33.

**PERIODO:** 29 ottobre 2011 - 13 maggio 2012.

**ORARIO:** Martedì, mercoledì, giovedì: 9.00 - 19.00;  
venerdì, sabato, domenica: 9.00 - 20.00;

La vendita dei biglietti sarà sospesa un'ora prima della chiusura della Mostra.

**CHIUSO:** tutti i lunedì, 24, 25, 31 dicembre 2011 e mattina del 1 gennaio 2012.

**APERTURE STRAORDINARIE:** lunedì 31 ottobre, lunedì 26 dicembre,  
lunedì 2 gennaio e lunedì 9 aprile (Pasquetta).

**BIGLIETTI:** Intero: € 12,00 (compresa audioguida)

Ridotto: € 10,00 (studenti universitari con esibizione  
di tessera o libretto; età superiore ai 65 anni)

Ridotto: € 9,00 (età fino ai 18 anni)

Ingresso gratuito per bambini fino ai 5 anni e disabili  
e loro accompagnatore.

**VISITE GUIDATE E GRUPPI (solo su prenotazione):**

Visite guidate per gruppi da 10 a 25 persone € 80,00 + biglietto ridotto

€ 10,00 (+ € 1,50 di pre-vendita). - Visite guidate estemporanee  
(su disponibilità del personale) € 10,00 a persona.

Possibilità di visite guidate esclusive oltre l'orario di chiusura.

**SCUOLE:** Visite guidate: € 40,00 + biglietto singolo alunno € 5,00.

Laboratori didattici: € 50,00 + biglietto singolo alunno € 5,00.

**GUARDAROBA:** Singoli: € 1,00 - Gruppi: € 10,00.

Non sono ammessi passeggini e zaini portabambini all'interno della Mostra.

Non sono ammessi animali in tutti i locali della Mostra.

Curatore della Mostra: Adriano Mádaro  
[www.madaro.it](http://www.madaro.it)

**PRENOTAZIONI E INFORMAZIONI**  
dal lunedì al venerdì: 10.00 - 13.00 / 15.00 - 18.00; sabato: 10.00 - 13.00  
**Tel. 0422.513150**



Le Grandi Mostre "La Via della Seta e la Civiltà Cinese", ospitate a Casa dei Carraresi a Treviso, sono il frutto di una felice intuizione del Presidente di Fondazione Cassamarca on. Dino De Poli che le ha fortemente volute. Anticipando gli scenari internazionali, che hanno visto il rapido sviluppo del continente asiatico, egli ha indicato nella Cina prima, e nell'India poi, i due grandi protagonisti del XXI secolo che hanno cambiato velocemente la geografia del mondo. Dopo il successo delle precedenti tre edizioni del 2005, del 2007 e del 2009, il progetto espositivo (promosso in collaborazione con l'Accademia Cinese di Cultura Internazionale di Pechino) si conclude nel 2012 (29 Ottobre 2011 - 13 Maggio 2012) con la Mostra dedicata alla Dinastia dei Qing. L'organizzazione delle Grandi Mostre di Casa dei Carraresi è affidata a Sigillum, la società che ha già realizzato le rassegne dedicate alla Nascita del Celeste Impero (2005-2006), a Gengis Khan (2007-2008) e ai Ming (2009-2010).